

Livonish

Ass Wikipedia.

Ta **Livonish** (*līvõ kēļ* ny *rānda kēļ*) nane jeh ny çhengaghyn Finnagh 'sy chynney çhengey Ooralagh. T'ee ny çhengey lieh-vio va loayrit gys nish ec mygeayrt 35 loayreyderyn, as 10 jeu nyn loayreyderyn flaaoil.^[2] Ta faggys-vooinjerys eddyr ee as yn Estoinish. She Livonia (*Līvõmō*) thalloo dooie ny Livonee, as t'ee ny lhie 'sy Latvey, ayns twoaie y lhieh-innys Kurzeme. Ta Livonee chynneeagh ennagh gynsee yn çhengey as ad jannoo eiyrtys yn çhengey y aavioghey, agh er yn oyr dy vel ny Livonee nyn mynlught, cha nel ram caayn ayn dys ymmyd y yannoo lesh y Livonish. Er y phabyr-naight Estoinagh, *Eesti Päevaleht*, hooar y loayreyder dooghyssagh jerrinagh, Viktor Berthold, baase er 28 Toshiaght Arree 2009. Myr nah çhengey, ta mygeayrt 20 loayreyderyn ny Livonish ayn.

Cummal
Sheeanchoryssaghtys
Breeocklyn
Corocklyn
Abbyrlhit
Grammeydys
Shennaghys
Abbyrtyn cadjin
Sampleyr screeuit jeh'n çhengey
Imraaghyn
Jeeagh er neesht
Claare lioaragh
Kianglaghyn mooie

Sheeanchoryssaghtys

Breeocklyn

Ta 8 breeocklyn 'sy Livonish:

	Livonish
	<i>līvõ kēļ</i>
Goll er loayrt ayns	<u>Yn Latvey</u>
Ard	<u>Livonia</u> (<u>Coose Livonia</u>)
Baase	28 Toshiaght Arree 2009, tra hooar
çhengey	<u>Viktor Berthold</u> baase. ^[1]
Kynney	<u>Ooralagh</u>
çhengey	<div><ul style="list-style-type: none"><u>Finnagh</u>Livonish</div>
	Coadyn çhengey
ISO 639-1	<i>gyn coad</i>
ISO 639-2	<i>fiu</i>
ISO 639-3	<i>liv</i> (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=liv)
Nodyn:	Foddee vel cowraghyn sheeanagh <u>ASE</u> ayns <u>Unicode</u> er yn duillag shoh.

	Toshee	Meanagh	Cooyl
Doont	i /i/	ō /ɪ̯/	u /u/
Lieh-ghoont			ò /ʊ/
Eddyr	e /ɛ/	[ə] ¹	o /o/
Foshlit	ä /æ/		a /a/

1. Ta /ɪ̯/ gyn trimmid focklit magh myr [ə].

Foddee dy vel dagh breeockle liauyr ny giare. Ta breeocklyn giare screeuit myr ta soilshit magh 'sy taabył; ta breeocklyn liauyr screeuit lesh macron ("̄") erskyn shen çheu heose jeh'n lettyr, myr sampleyr, [æ :] = ā. Ta cronnalys er corys breeocklagh ny Livonish er son shellooderys stød, cosoylagh rish y Danvargish. Myr t'ayns çhengaghyn elley lesh y tro shen, t'eh er credjal dy vel y yindys shen ny lorg blæss ardjey ny s'leah.

Corocklyn

Ta 23 corocklyn 'sy Livonish:

	Meillagh	Feeacklagh	Cleaoil	Coghoosagha	Sluggidagh
Stronnagh	m /m/	n /n/	ŋ /ŋ/	[ŋ] ¹	
Bleaystagh	neughooagh	p /p/	t /t̥/	ʈ /c/	k /k/
	gooagh	b /b/	d /d̥/	ɖ /j̥/	g /g/
Screebagh	neughooagh	f /f/	s /s/	š /ʃ/	h /h/
	gooagh	v /v/	z /z/	ž /ʒ/	
Craa		r /r/	ŗ /r̥j̥/		
Faggyssaght	Meanagh		j /j/		
	Lhiattagh		ĵ /ʎ/		

Ta /n/ çheet dy ve [ŋ] roish /k/ ny /g/.

Abbyrlhit

Ta'n abbyrlhit Livonagh ny chrosh-sheelragh ta mestey cairscreeu Latvagh as Estoinagh.

A/a, Ā/ā, Ä/ä, Ā̄/ā̄, B/b, D/d, Ģ/ģ, E/e, Ē/ē, F/f, G/g, H/h, I/i, Ī/ī, J/j, K/k, L/l, Ļ/ļ, M/m, N/n, Ņ/ņ, O/o, Ū/ū, Ō/ō, Ȯ/ȯ, Ȫ/ȫ, P/p, R/r, Ŗ/ŗ, S/s, Š/š, T/t, Ț/ț, U/u, Ū/ū, V/v, Z/z, Ž/ž

Grammeydys

Shennaghys

'Sy 1900 eash, va 2,000 Livonisheyryn ayn; ayns 1852, cha row agh 2,394 Livonisheyryn faagit (Ariste 1981: 78). Chur ram taghyrtyn shendeeagh lesh baase çhengagh ny Livonish:

- 'Sy 1300 eash, va mygeayrt 30,000 Livonisheyryn (Schätzung Vääri, 1966).
- Y Ruegys Germaanagh: mygeayrt ny bleeaney 1200, ren Braaryn Livonagh y Chliwe as ny reejeryn Teutonagh cummaltys er Livonia, as y taghyrt shen çheet dys arganys fo stiurey yn ard shen eddyr ny h-oardee shen as Ard-aspickys Rīga.

- 1522: Çheet stiagh y Aachummey. Va Kurzeme greimmit ec y Danvarg.
- 1557: Y Ruegys Rooshagh.
- 1558-1583: Caggey Livonia. Haghyr caggey eddyr ny Rooshee, ny Soolynnee, ny Danvargee, ny Litaanee as ny Polynnee mychione reill yn ard.
- 1721: Conaant Nystad. Haink er Livonia as Kurzeme dy ve nyn queiggaghyn 'sy Roosh Tsaragh.
- 1918: Bunneeaght ny Latvey; haghyr aavioghey ny Livonish.
- Y Nah Chaggey Dowanagh as yn Unnaneys Soveidjagh: Ooirraghey ny Livonish.

Abbyrtyn cadjin

- Hello! – Tēriņtš!
- Bon Appetit - Jōvvō siemnaigō!
- Moghrey mie! - Jōvā ūomōg! / Jōvvō ūomōgt!
- Laa mie! - Jōvā pāva! / Jōvvō pāuvō!
- Gura mie ayd! - Tienū!
- Blein Vie Noa! - Vōndzist Ūdāigastō!
- geddyn baase - kōlmā
- un – ikš
- daa – kakš
- tree – kuolm
- kiare – nēļa
- queig – vīž
- shey – kūž
- shiaght – seis
- hoght – kōdōks
- nuy – īdōks
- jeih – kim

Sampleyr screeuit jeh'n çengey

Mustā plagā valsō

Kubbō āt tuļ immōr satunnōd mingizt.
 Mustā lupāt um vōrd tutkām jūs.
 Nālgalizt nīelōb min mōistōmōt rōkūd
 Sigžtūļ kāds ikš dadžā ja ūgōb.

Mitikš āb tō ku sa kēratōkst pāgiņ:
 Um jōvīst, až sāina pāl kēratōd "A".
 Vōid stalažod arrō, až sainō āb sōita -
 Ma vāgiž set kītōb, ku jōvīst tīed sa

Ja tikkiž ja tegīž um lagtōd sin tōmi
 Sīest, mis sinnōn tiemōst ja mis sinā vōid.
 Až suggōbōd suodād ja revolūtsijōd,
 Siz nustām sīes pāikal. Pādō ka mēg.

Až nai ikškōrd vāldiž ka mādōn tīeb sillō.
Īezō palābōd sīlmad, kus pīegiłtīz irm.
Siz grumā touvōd mād' āndabōd villō
Ja kōzzist pīkstōbōd pīmdōd joud.

Ni īdskubs himnō mēg lōlam īe pierrō,
Sīest mēđi ta kāitsōb ja sīnda ka tōks.
Sīest lōlam mēg: "Julgīz ni, veļīd, tīe jūrō!"
Tāuds sīdāms oppōrmīel pōrāndōks.

Leb Valst āigastsadā vōilōb se kāngaz,
Mustā ku loptōmōt mōīlmarūim.
Kuņš īebōd pandōkst, kūođōd ja kuodād,
Tāddōn nagrōs muidlōb kūolōn pālū.

Focklyn liorish Tōnu Trubetsky

Imraaghyn

1. Ta Livonish currit er rolley myr çhengey ayns "gaue criticoil" ayns atlas by yerree jeh çhengaghyn t'ayns gaue as y lioar shen currit ry-cheilley liorish Sheshaght Ynsee, Oaylleeagh as Chultooragh ny h-Ashoonyn Unnaneynit - Latvee er moggył (<http://latviansonline.com/site/print/5316/>)
2. ed. György Nanovfszky: *Nyelvrokonaink*, Budapest, 2000.

Jeeagh er neesht

- Min izāmō – Arrane ashoonagh ny Livonee
- Tulli Lum - Possan kiaullee lesh arraneyder Livonish

Claare lioaragh

- Fanny de Sivers. 2001. *Parlons live – Une langue de la Baltique* (<http://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=9908>). Paris: L'Harmattan. ISBN 2-7475-1337-8. (Frangish)
- Paul Ariste 1981. *Keelekontaktid*. Tallinn: Valgus. [pt. 2.6. *Kolme läänemere keele hääbumine* lk. 76 - 82] (Estoinish)
- Lauri Kettunen. 1938. *Livisches Wörterbuch : mit grammatischer Einleitung*. Helsinki: Finno-Ugrian Society. (Germaanish)
- Tooke, William (1799). *View of the Russian Empire During the Reign of Catharine the Second, and to the Close of the Present Century.*. London: T. N. Longman, O. Rees, and J. Debrett, pp. 523-527. (Baarle)

Kianglaghyn mooie

- Virtual Livonia (<http://web.archive.org/20050129100517/homepage.mac.com/uldis/livonia/livonia.html>) (Baarle)
- Coontys Ethnologue (http://www.ethnologue.org/show_language.asp?code=liv) (Baarle)
- Fockleyr Latvish-Livonish-Baarle (<http://www.eraksti.lv/R013.php?gid=86>) (Latvish) (Baarle) (Livonish)

Feddynit ass "<https://gv.wikipedia.org/w/index.php?title=Livonish&oldid=291167>"

Hie yn duillag shoh er ny reaghey er 28 Jerrey Fouyir 2013, ec 11:20.

Text is available under the [Creative Commons Attribution-ShareAlike License](#); additional terms may apply. See [Terms of Use](#) for details.